

## Wie fängt man an?

### Erzählersignal:

Du, da muß ich dir gerade etwas erzählen.

Listen, I've got to tell you this.

Dabei fällt mir ein, als...

It just reminds me of when...

Übrigens,...

By the way...

Du glaubst nicht, was mir eben passiert ist!

You'll never believe what just happened to me.

Da habe ich auch mal eine

Geschichte gehört. Nun...

I heard a story about that once. You see...

Laß mich (Lassen Sie mich) mal erzählen!

I'll tell you / Let me tell you.

Das kann man vielleicht mit der

folgenden Geschichte illustrieren.

Perhaps I can illustrate this with the following story.

Wie es schon in der Geschichte von (...)

heißt, ...

Everyone knows the story by (...), where...

### Zuhörersignal:

Erzähl (Erzählen Sie) doch mal!

Please tell me!

Ich höre zu.

I'm listening.

Was war denn da los?

What was going on there?

Wie ist das geschehen? / Wie kommt das denn?

How did that happen?

## Fortsetzen

Laß mich mal zu Ende erzählen!

Just let me finish!

Wie gesagt...

As I was saying...

Ja, und...

Well, anyway...

Auf jeden Fall...

Anyway, ...

Ja, und weiter?

Yes, go on...

Erzähl doch mal zu Ende!

Go on, finish your story!

## Rate mal!

Es geht um (+Akk.)

it (the film) is about

Es handelt sich um (+Akk.)

it (the film) is about

Es ist die Geschichte eines

it is the story of

Der Film handelt von (+Dat.)

the film is about

### Positiv:

wunderschön

beautiful

großartig

splendid

ausgezeichnet

exquisite

mächtig, kräftig	powerful, strong
nützlich	useful
toll	great
lustig	funny
pfiffig, schlau	clever

### **Negativ:**

häßlich	ugly
abscheulich	repulsive
scheußlich	horrible, atrocious
fürchterlich	awful, terrible
miserabel	wretched
grausam	cruel
gräßlich	revolting
böse	evil
komisch	bizarre
traurig	sad
gemein	mean
sonderbar	strange

### **Neutral:**

weder gut noch schlecht	neither good nor bad
passabel	decent
einigermaßen	so so, acceptable
ganz angenehm	quite, nice

## **Hände und Gesicht sprechen mit!**

### **Lautmalerei:**

es war sooooo groß ( <i>Händezeichen</i> )	it was thaaaaat big!
bums! klatsch!	sound of hitting or falling
plumps! platsch!	sound of falling into water
husch! wupp! hopp!	rapid movement (Such as disappearing suddenly or moving quickly from one place to another)
schnipp, schnapp!	sound of cutting something to pieces
pitsch, patsch	walking in water puddles, wet feet on floor
puff! peng!	shooting
Au! Aua!	expression of pain
He!	expression of surprise or indignation
Hau ruck!	pulling/tugging together on something
Futsch!	broken! lost! gone!
bim bam	sound of bell

### **Zuhörerreaktionen:**

Ach was!	Is that so?
Wahrhaftig?	Honest?
Tatsächlich?	Really?
Das ist nicht möglich!	That's impossible.
Nicht zu glauben!	Unbelievable!
Du meinst...	You mean...

### **Kollektives Erzählen und Hören**

Es war(en) einmal	Once upon a time there was
Bald danach / Kurz darauf	Shortly thereafter
einmal, zweimal, dreimal	Once, twice, three times
xum ersten / zweiten / dritten Mal	for the first / the second / the third time
Als er zum ersten Mal nach Hause kam...	The first time he came home...
noch einmal / wieder	one more time / again
Eines Tages...	one day...
Zuerst / dann / am Ende	at first / then / in the end
Nach langer Zeit	after a long period of time
Als nun...	Now when...
Doch der König...	The king, however, ...
...bis er starb.	...until he died.
...solange er lebte.	...as long as he lived.

### **Mündliche Überlieferung**

Es gibt ein paar Unterschiede, nämlich...	There are a few differences.
ganz anders	totally different
ungefähr so wie	roughly the same as
genauso wie	exactly the same as
Du hast vieles geändert.	You changed a lot of things.
In meiner Variante heißt es:	In my version it said: